



世纪的回响·外来思潮卷

陈思和◎主编

现实主义批判 ——易卜生在中国

陈 惇 刘洪涛◎编
王忠祥◎序

Henrik Ibsen

亨利克·易卜生



易卜生（1828—1906），挪威剧作家和诗人。他前期剧作属于浪漫主义范畴；中期剧作倾力反映各种社会问题，主人公追求精神独立和反叛，具有强烈的现实主义精神；后期作品以人物心理刻画和象征主义为特色。易卜生最有影响的作品《玩偶之家》《群鬼》《人民公敌》等都属于中期作品。五四时期，易卜生的剧作，特别是《玩偶之家》在中国社会上引起强烈反响，对人道主义思潮的发展，起到推波助澜的作用，像鲁迅、胡适等新文化运动的支持者，都撰文介绍和分析易卜生的作品，形成了文学领域的“易卜生热”。

江西高校出版社



世纪的回响·外来思潮卷

陈思和◎主编

现实主义批判 ——易卜生在中国

陈 惇 刘洪涛◎编 王忠祥◎序



江西高校出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

现实主义批判：易卜生在中国 / 陈惇，刘洪涛编. —南昌：江西高校出版社，2009.5

(世纪的回响 / 陈思和主编)

ISBN 978 - 7 - 81132 - 588 - 1

I. 现… II. ①陈…②刘… III. ①易卜生, H. (1828 ~ 1906) —文学评论
②易卜生, H. (1828 ~ 1906) —影响—近代文学—中国 IV. I533.064 I206.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 062919 号

出版发行	江西高校出版社
社 址	江西省南昌市洪都北大道 96 号
邮 政 编 码	330046
网 址	www. juacp. com
印 刷	北京业和印务有限公司
照 排	腾莺图文
经 销	各地新华书店
开 本	710mm × 1000mm 1/16
印 张	15
字 数	221 千字
版 次	2009 年 5 月第 1 版
印 次	2009 年 5 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978 - 7 - 81132 - 588 - 1
定 价	28.00 元

版权所有 侵权必究

《世纪的回响·外来思潮卷》出版序

陈思和

《世纪的回响》丛书共编过三辑,每辑十种。于上世纪90年代中后期编成。列名主编的是李子云、赵长天和我,但主要是李子云老师策划的。当时出版界已经受到市场经济的冲击,纯文学的著述难以正常出版。李老师负责上海文学发展基金会的工作,她想学习巴金先生在30年代主编《文学丛刊》的榜样,编辑一套大型的文学丛书,系统介绍五四以来的新文学作品。这个想法大约是得到了巴金和王元化(他们都挂名为这个基金会的法人代表和会长、副会长等职)等前辈的支持,我记得“世纪的回响”五个字是巴金先生颤抖的题词,而王元化先生还亲自提议并且找人编辑了诗人辛劳的创作集。具体的过程我记不清了,最初李老师与我讨论这个想法的时候,我正准备出国,她要我推荐两个年轻人来帮她做些具体的编辑事务。我就建议她找复旦的郅元宝和华师大的杨扬,那时他们俩还都是副教授,正是意气风发的时候,杨扬的积极性似乎更高一些,他为这套丛书的编辑工作出了不少的力。前两辑编得很顺利,由珠海出版社于1997年和1999年先后出版。第一辑为“创作卷”,第二辑为“批评卷”,每辑十种,作者都是过去文学史著作里不怎么提到的作家和批评家。“创作卷”有许地山、废名、凌叔华、卞之琳、吴组缃、冯至、穆旦、芦焚、丽尼和辛劳;“批评卷”有周作人、沈从文、林语堂、梁实秋、叶公超、李健吾、梁宗岱、朱光潜、李长之和路翎。编者大多是复旦、华师大的青年学者与一些还在读书或者刚刚毕业的博士生,也有个别年纪较大的研究者参与了工作。这两辑的作者名单是怎么定的我不了解,如果我参加了意见的话,也许“批评卷”里会有唐湜、常风两位的文集。我回想一下自己当时的行踪,1995年底到1996年上半年在日本早稻田大学访学,其后有两次去瑞典和台湾,到1998年下半年我又去了韩国首尔大学半年,总之,是不怎么在上海。等我回来可以安心做一些事的时候,那两辑书已经顺利出版了。

丛书的前两辑有过不少好评,第一辑出版后不久又重印了一次,正面的评价也不少。出版社方面很高兴,有一次总编还特地来上海请了两桌酒席。本来出版社还想把它作为重点图书去参加评奖,但后来发生了一点问题,因为那些作品都是从原著中找来的,作品的语言还保留了20世纪三四十年代的语言习惯,现在看来就有些不规范,出版社的责任编辑曾经想按照现在流行的规范修改,但李子云老师坚决不同意,要求原汁原味地保留当时作家的语言习惯。这样一来,历史原貌是保留下来了,但却因此无法参加全国性评奖,据说按照现在的出版规定来衡量,这套丛

书的“语言错误”超过了万分之三的标准。但是因祸得福,这套书最有价值的地方就是它保持了历史原样,这一点,对研究者对读者都是弥足珍贵的。不过这套书在出版过程中也出过一些纰漏,最有意思的是,设计封面的是一位当时颇有名气的年轻人,他在电脑里找作者照片时,竟忘记了吴组缃的名字,只记住了一个发音“缃”,在电脑里找来找去找出一张吕叔湘的照片就放上去了。等到书印出来了才被人发现,于是出版社只好返工,重印封面,大约是赔了一些钱的。这本有吕叔湘头像的错本,我还保存着。

接下来可以说到丛书的第三辑了。前两辑出版的成功,使李老师和出版社都有了信心,于是开始商量编辑第三辑。因为前两辑分别是“创作卷”和“批评卷”,有人建议第三辑可以编一套翻译卷,出版翻译家的作品。但也有不同的意见。当时我建议李子云老师,是否可以改变一个思路,不编翻译家文集,而从五四以来对中国文学产生过重要影响的外国思想家和文学家中选出十位,编一套他们对中国的影响的文集,这样可能更加有意思一些。这个建议马上就得到了李子云、赵长天两位的赞同。李老师请示了王元化先生,王先生也很支持,还介绍了黑格尔对中国思想界的影响,认为从来没有人注意过,如果能编成一卷也是很有价值的。但我们周围没有人对黑格尔在中国的历史有研究,几经商量后,决定了这样一批选题:《尼采在中国》《易卜生在中国》《弗洛伊德在中国》《托尔斯泰在中国》《泰戈尔在中国》《达尔文在中国》《杜威在中国》《罗素在中国》《克鲁泡特金在中国》《白璧德在中国》。总选题为《世纪的回响》第三辑“外来思潮卷”。这套书的规模相当壮观,在研究中外文学关系史上从未有过这样系统的专题性资料汇编。每一卷都不仅包括外国思想家或者作家在中国被翻译介绍的原始材料,还收集被研究、被阐释、其思想观点在中国被应用的材料。我们所约的每卷编者都是对某个领域素有研究的学者,因此,第三辑的编辑工作还是很顺利,大约一年以后大部分都已经如期交稿了。

这一辑的审阅工作我稍微多负一点责任。一来是丛书的前两辑我基本没有参与,都是李子云、赵长天两位在工作,我虽列名为主编,心里很歉疚;二来这个选题也是我的一个未了的心愿。二十多年前,我刚毕业留校,中文系安排我担任贾植芳先生的助手,协助他主持的一个国家“六五”社科规划项目中的子项目:《外来思潮、流派、理论在中国现代文学史上的影响资料汇编》。这项工作进行了近三年的时间,在贾植芳先生的指导下,我和其他同事一起收集整理了近二百万字的原始资料,还编写了六万多字的大事记。这项研究工作打开了我的学术视野,过去我们研究现代文学,一般都局限在国内的视野,尤其是批判了胡风的新文学移植论以后,除了介绍马克思主义和苏俄对中国作家的影响外,很少有人把中国的五四新文学运动的发生放在整个世界文学格局里加以考察。20世纪80年代,比较文学方法兴起,中外文学关系的研究逐渐成为学者们的关注热点,贾先生开风气之先,着手研究和编辑这一领域的大型资料,是非常有眼光的工作。可惜资料汇编完成后,出版

方面受到了阻碍。我们的构思过于宏大,内容也过于丰富,反倒成为出版的一个经济负担。这过程中换了几家出版社,每家都说是好书,有价值,诚诚恳恳地接受以后,就放在那里没有声息了。几经催问都不得要领,最后等着我们主动取回了事。这套资料汇编一直放到2004年,为了给贾先生庆祝九十大寿的生日,经过大量的删除后,由广西师大出版社印了出来,书名改为《中外文学关系资料汇编(1898—1937)》,分上下册,百万字。原稿被删除了一半以上,被删除的部分,除了大事记以外,主要是涉及具体外国思想家或作家对中国的影响的部分。这部书出版后很快就销售一空,证明了这个选题在今天依然是学术界的一个空白,有着大量的市场需要。

我现在要说的是,《世纪的回响·外来思潮卷》正是在贾先生主编的那本资料汇编还没有出版音信的时候,着手策划编辑的。我协助贾先生研究中外文学关系有了这一领域的基本知识和视野。中国的现代文学其实是在呼应世界性的现代化进程中开始起飞的,晚清开始,中国在受到西方列强的枪炮侵略和心理屈辱的同时,开始思考现代化的问题,逐步确立了世界性的视野和观念。而这一新的信念的确立,正是以推崇西方伟大的思想家文学家为标志的。我们从鲁迅推崇赫胥黎《天演论》到信仰进化论,从苏曼殊钟情于拜伦、雪莱的浪漫主义,从梁启超大力介绍西方英雄传记等言论里都可以看到这一点。中国学生在西方留学,受到西方著名人士的影响而终身不改其志的例子很多,胡适一生追随杜威的实用主义哲学,徐志摩追随罗素、崇拜泰戈尔的故事更是广为人知,巴金接受了克鲁泡特金的无政府主义理论和信仰,梅光迪、吴宓、梁实秋们不遗余力地在中国宣传他们的老师白璧德的新人文主义学说……都可以成为中西思想关系史上的佳话。还有,在五卅时期西方著名学者来华的讲学,如杜威、罗素等人在中国的讲演,都像龙卷风似的激起了中国思想文化领域的巨浪。我们今天只有正视这一切,才能够比较深刻和全面地理解五四新文化的多元性和复杂性,也能够比较贴切地理解现代文学的真实面目。

可是,仍然是好事多磨,就在第三辑丛书编完交付之际,出版社方面又出了状况。先是那位很有事业心的总编突然病倒,后来好像是出版社经营上发生了问题,拖了几年,书都已经排好了清样,做好了光盘,几经校对,该做的一切都做了,就是没有顺利出版。时间过得很快,一晃七八年过去了。当年支持这项工作的前辈巴金先生、元化先生都先后作古,李子云老师也卸下了文学基金会的工作重担。这期间我与其他人都做过努力,促使这套书尽快问世,但好像有其中的一本印出来了,其他九本依然杳无音信。在这种情况下,这套丛书的编者之一,同济大学的孙宜学教授慨然出面周旋,联系了江西高校出版社,并且很快得到了积极的回应,他们不愿看到这套有价值的丛书长期搁置于生命的临界点上不能焕发生命活力,也希望在新世纪的文化发展与学术发展中,继续能够听到上一世纪文学传统的薪火传承和大潮回响。经过几方面的协商,我们现在顺利将《世纪的回响》第三辑“外来思潮卷”交给江西高校出版社出版,体例格式等一律沿袭原来的模式。在这里,我不

仅要向慷慨支持我们的江西高校出版社,也要向所有为这套丛书出版作过努力的朋友们,表示我的衷心的感谢。

这套丛书与《中外文学关系资料汇编》可以配套。《汇编》从整体出发,着眼于介绍大的思潮流派;这套丛书从具体人物着手,一人一本,深入而系统。两者搭配,正好是一个理想的中外文学关系研究的基础性资料库。前几年,我曾经在北大—复旦比较文学高级论坛上介绍中外文学关系研究的时候,有人问到这个研究领域有没有参考资料和教材,我的回答是,教材目前有过几种,但真正的有参考价值并可供阅读研究的原始资料,却很少。现在《汇编》与这套《世纪的回响》相继出版,可以说填补了一大块学术的空白点。新材料必然会推动新的学术研究,希望这套丛书的出版能够给中外文学关系的研究带来新的成果。

《世纪的回响》原来就有钱谷融先生写的序在上,但因为换了新的出版社,有些事情需要向编者、读者和朋友们有所交代,于是再作如上的补充,是为序。

2009年2月9日写于香港岭南校园

《世纪的回响》丛书序

钱谷融

中国现代文学从“五四”诞生到今天已经走过了90个年头,在滚滚向前的历史长河中,90年不过是一转眼的工夫。我们中国又是个文明古国,从《诗经》算起,我们的文学已经有三千年的光辉历史,90年的成就,决不能与三千年相提并论。可是,就在这短短的90年中,我们却产生了像鲁迅这样的即使站在屈原、杜甫、曹雪芹等中国最伟大作家的行列里也无愧色的人物。世界各国文学的历史告诉我们,在每一位伟大的作家的周围,在这位作家的影响和带动下,往往会同时出现各种各样的作家群体。尽管他们的才能有高下,成就有大小;就创作风格而论,也既有与这位大作家相近似的,也有与这位大作家显然异趣的。在他们的共同参与下,形成了一个繁荣昌盛的局面。就像我们的20世纪二三十年代那样,因为有了鲁迅,就使文学的天空,一时显得群星璀璨,光辉夺目。至今回顾起来,犹令人不胜神往。

当然,历史上的任何一种繁荣昌盛的局面,总是难以长盛不衰的。中国20世纪二三十年代文学的兴旺景象,后来也由于抗日战争的爆发而消歇了。此后在很长一段时期里,即使在中华人民共和国成立以后,也由于整个时代环境的种种特殊条件,这种兴旺景象在实行改革开放的新时期到来之前,始终未能重新出现。但是,认真严肃的作家,应该是代不乏人、始终存在的。因而值得一读的、能够传之久远的好作品,相信总也是不绝如缕,不会长久中断的;不过由于各种各样的原因,暂时隐没无闻,不为人所知,有待于热心人的发现,甚至得花些力气去进行发掘罢了。可能还会有这样的情形,一些原来相当受人欢迎、而且确实值得一读的作品,由于这样那样的原因,忽然销声匿迹,不再出现了。遂使一大批比作品晚出世的年轻人,就根本不知道曾经有过这样一些作品的存在。大家只要回头想一想,在新时期到来之前,像徐志摩、沈从文、张爱玲等人的作品,不是几乎完全被人遗忘了吗?

新中国成立前,巴金主编的《文学丛刊》内容包括诗歌、散文、小说、戏剧以及评论等文学的各个门类,从1935年12月到1949年4月止,历时14年之久,一共出了十集,每集十六本,总计一百六十一本(其中有一集十七本),共收入八十六位作家的作品。这是中国现代文学史上与现代出版史上的一件大事,影响极其深远。巴金在《文学丛刊》第一集出版时所写的《编者的话》中说:“我们这部小小的丛书,虽然包括文学的各部门,但是作者既非金字招牌的名家,编者也不是文坛上的闻人。不过我们可以向读者担保的,就是这丛刊里面没有一本使读者读了一遍就不要再读的书。”就是说,这套丛书惟一依靠的是作品本身的价值,而话又说得很谦虚。

事实上这些作品出版以后,备受读者的欢迎,都是一版再版,最多的重印达十几次之多,最少的也都印了三版。令人遗憾的是,这些作品解放以后都没有能够重印,遂使一大批作品连同它们作者的名字(特别是一些不属于左翼的作家)渐渐地被人们忘怀了。至于一些20世纪40年代以后出生的人(其中甚至包括一些大学文科学生),则根本不知道曾经有过这些作品和作家的存在。一部现代文学史显得异常纯正而又单薄,这既不符合历史的真实情况,从国民教育方面着眼,也使广大人民失去了许多可以吸取的有益的精神营养。这是很不明智的。

有鉴于此,我们决定对将近90年的现代文学的历史,作一次巡视的回顾,将一些长期被人们所忽视甚至有意加以排斥的作品,只要它们艺术上有特色、内容又确有可取之处,包括诗歌、散文、小说、戏剧以及具有学术价值的文艺评论,收集起来,以丛书的形式,按类分辑加以出版。我们并不认为我们加以重印的作品,都是能够风行天下、传之久远的精品杰作。一部作品能不能受到读者的欢迎爱好,除了取决于这部作品的思想价值、艺术质量以外,还有种种其他因素,甚至一些偶然出现的特殊机缘,也会严重影响一部作品或一个作家的命运。就说读者的审美心理吧,也从来就不是稳定不变的,它常常会受到种种现实条件的左右和制约。譬如社会风气,时代好尚等等。上面所说的一些作品之所以会在过去受到冷落或排挤,也就是这个道理。所以文学史上的许多大作家,在当时并不一定能得到大家的公认,人们对之常是或褒或贬,毁誉不一的。即使是他们死后,虽已盖棺,围绕他们的争论仍未止息,他们的声誉地位,仍会有或升或降,忽沉忽浮的变动。往往要经过时间老人上百年的淘洗、鉴别,他们在人们心目中的地位,才会逐渐牢固地确立起来。当然,进行筛选和淘洗,首先必须让人能够更多地阅读和了解那一时代的作家作品,但有些作品现已难找到,即使是一些开始受到重视的作家的某些方面也往往受到忽视。这种状况造成客观评价的障碍,因而我们将一些有创作个性而即将湮没的作家和一些知名作家被人忽视的作品编选出版。我们不敢说我们的艺术眼光是最可靠的,但我们至少知道作家与作品是各种各样的,读者的兴趣爱好也是各种各样的。因此我们认为在艺术上还是采取宽容态度为好,应该容许各种风格、各种流派的存在。我们决不因为自己喜欢玫瑰花,就反对人们去喜欢紫罗兰。我们只坚持一点,我们向读者推荐的,都是我们认为在思想上艺术上都有可取之处的艺术作品,这些作品或在某一时期曾发生过较大影响,反映了某种创作思潮或思想观点,或者对于某位作家来说,它们代表了他创作风格的不同侧面,我们决不敢把一些艺术的赝品来浪费读者的宝贵时间。我们的目的除了认为应该给曾对现代文学的发展作过贡献的一些作家作品,恢复他们应有的地位,以充实、丰富现代文学史的原有面貌,同时也可以使青年作家在创作时有所取资与借鉴,进一步促进我们创作的繁荣。再说,这些作品既是从中国的现实土壤上、从人民的生活中、心灵中产生出来的,那么它们在丰富人民的精神生活、提高国民的素质方面一定能够发挥它应有的积极作用。我们希望我们的工作能够得到各方面的支持,时时给我们提出批评和建议,使我们的工作能够做得好一些。

《现实主义批判——易卜生在中国》序

王忠祥

十九世纪挪威杰出的作家易卜生走过从“抒情诗人”到“现代戏剧之父”的道路,为世界文库留下了丰富的剧作、诗歌、书信和文艺散文。他的戏剧文学创作尤其令人注目,其中超前的意识和技艺为后世各流派戏剧家所欣赏和借鉴。

这位北欧文化巨人的名字和创作被介绍到中国文化界,已有九十多年的历史。广大读者极其重视易卜生剧作在中国的翻译、出版、演出、评介的历史。他的各种类型的戏剧,如浪漫主义剧、现实主义剧、象征主义剧,尤其是那些“社会问题剧”,对中国现代文学创作有深远影响和积极借鉴作用,这是众所周知的。易卜生的戏剧是文学创作,与中国现代戏剧、小说的关系,抑或中国对易卜生的戏及其戏剧文学创作的接受,还有独特而复杂的“易卜生主义”,均已成为许多研究者进行比较探索的饶有兴味的课题。在外国作家中,易卜生的戏剧在我国的传播与接受,实属佼佼者,尤其是在知识分子中受到广泛的喜爱和欢迎。近年来,我国外国文学工作者和易卜生文学创作爱好者,一直盼望出现一部反映中国接受易卜生及其文学创作史迹的好书。现在,陈惇和刘洪涛两先生选编的《易卜生在中国》已摆在读者面前,终于使大家如愿以偿。此书选编者之一陈惇教授是我的挚友,嘱我作序,故欣然命笔。

《易卜生在中国》的面世是有实际意义的,其学术参考启迪作用和审美价值是明显的。依我之见,这部书有以下几个特色和优点。

一、《易卜生在中国》的“主体”部分,搜集了从二十世纪初到1949年新中国建立前的关于易卜生研究的中文材料。它与我们常见的外国作家研究参考资料迥异,既不单纯地据材料问世先后时间排列顺序,也不以论者、译者为文字归类标准。它的结构模式、内容安排、技艺考究以及选材方式,颇有新的创意。全书“主体”分为五大部分,即“现代学人、作家论易卜生”“批评论争篇”“序跋篇”“介绍篇”和“研究翻译篇”;各个部分前后呼应,彼此关照,既重视历时性的史迹,又突出共时性的评论争议;各个部分都围绕着一个中心,这个中心就是“易卜生及其剧作在中国”;各个部分又各有各的侧重点,甚至所选入的不同篇章也有各自独特的意见。比如,第一部分选取鲁迅等学人、作家的“易卜生论”,侧重于独立式的评述,各有各的视角和感受,并为后几部分打下了厚实的基础。第二部分选取《易卜生主义》(胡适)等文字,凸现了交叉式的论争;从宏观(易卜生思想)到微观(娜拉“出走”与“走后怎样”)的争议与辨析,体现了易卜生在中国影响的历时性和共时性的结合。

第三部分名人序跋,多姿独到,不仅有引导读者读解具体作品和有关论著的作用,而且可以产生优秀散文的审美效应。值得注意的是这一部与前后几部分都有内在联系,尤其是在《玩偶之家》评论方面。第四部分各篇和第五部分各篇,分别从多侧面评介思想家易卜生和艺术家易卜生,前者偏重于介绍,后者着力于探讨。就实际效果而言,这两部分是第一、二、三部分的扩展与深化。

可以这么说,《易卜生在中国》一书收入的材料,丰富而翔实,比较系统而全面。这些经过审读、选择、梳理和分类编排的材料,大体上呈现出选编者“无形的”真知灼见;在《后记》中,选编者结合入选材料关于“说不尽”的《玩偶之家》的论述,就发表了“有形的”真知灼见。“有形的”和“无形的”真知灼见,相得益彰。说到这里,我不禁想起论坛上的一种“偏见”,以为选编书只是“剪刀加糨糊”的“技术活”。这种看法当然不正确,不符合认真选编的实际。选编不仅需要坚实的学术功力,而且需要跟踪求索的毅力。举例来说,选编者花费了艰辛的劳动,才发现《晨报副刊》上《娜拉》演出的讨论等“不少新材料”,这些材料使这部书更加充实、更有参考价值。在二十世纪八十年代中后期,我受人民文学出版社委托,编审校订《易卜生文集》并为它撰写序言和各剧题解时,就不曾掌握这一类宝贵的材料。现在追溯起来,不无遗憾。不过,这部书又弥补了我的遗憾。

二、选编者选材料有严格的标尺,以有典型意义、有重大影响或有较高的学术价值者为主,也适当地收进了对同一作品、人物、问题持不同观点的文字,其中包括正面和负面意见。就作品而论,入选评介文字最多的是对中国影响最深远的《玩偶之家》,其次是《群鬼》《建筑师》。其他作品评介,一般一剧一篇。如《海上夫人》评介,选入代表性较强的沈子复的《〈海妇〉后记》,就不再选入杨照初的(《海上夫人》引言)了。选编者对入选篇什的精心组合,具有一种潜在催化比较意识的动力。在第一部分和第三部分,这种情况尤为显著。读过鲁迅、胡适、茅盾、郭沫若等学人、作家评论易卜生及其《玩偶之家》的文字,自然会联系他们依据自己的人生观和自己所理解的时代精神对易卜生的剧作“各取所需”。不仅如此,还会把易卜生的娜拉和中国的“娜拉们”作比较观照。胡适笔下的田亚梅(《终身大事》),鲁迅笔下的子君(《伤逝》),茅盾笔下的梅女士(《虹》),郭沫若笔下的卓文君(《卓文君》)都留下了娜拉的身影,都有出走的行为。但是,她们各自的经历、性格、结局并不一样。比如,田亚梅反对父母包办婚姻而“暂时”出走,显然是作者从正面接受了娜拉的影响;子君为了婚姻自由走出封建家庭,不久返回封建家庭,似可说明作者从相反的方向接受了娜拉的影响;梅女士砸碎封建婚姻的枷锁,投身于反帝爱国运动大洪流,反映了作者开辟了娜拉影响的新方向。卓文君是郭沫若所宣扬的“三个叛逆的女性”之一,也是作者剧作中女性人物从正面和负面接受易卜生影响的开端。1926年,郭沫若在《写在〈三个叛逆的女性〉的后面》一文中说过,他请出历史上的卓文君、王昭君、蔡文姬“三个叛逆的女性”,实在是为了适应现实斗争(反封建、争取妇女解放)的需要,他特别强调:“我的蔡文姬完全是一个古代的‘娜拉’。”争取重建

幸福生活的卓文君出走之前与程郑的“辩论”，颇似娜拉出走之前与海尔茂的“辩论”。郭沫若当时没有写成《蔡文姬》，却写出另外一部作品《聂荣》，聂荣当然也是一位叛逆女性。1959年5月，郭沫若的《蔡文姬》问世了，不过它与作者原来构思戏剧的主题大不一样。时代不同了，构思与文笔也发生了变化。作者心目中的蔡文姬形象发展了，从反封建束缚、争求解放的妇女升华为“以天下为己任”的女英杰。事实如此，作者心目中的中国娜拉形象也发展了，从争求个性自由的“出走”飞跃到向往并投身革命洪流的“出走”。早在二十世纪四十年代初期，郭沫若就写作了《〈娜拉〉的答案》一文，充分表达了他所认可的接受易卜生影响的新意向，也充分显示了他所认可的接受易卜生影响“更高品位”的价值取向。他认为，女侠秋瑾走出家庭参加民族解放和社会革命的道路，就是中国的娜拉应走的道路。关于学人、作家和读者对《玩偶之家》及其“娜拉出走”问题的分歧意见，选编者作了必要的解说，此处不予赘述。如《后记》所说，一部有强大生命力的作品，“能给读者留下阐释的无限可能性”。分歧意见的存在是正常的，不必强求一致，也不可能完全一致。

我认为，特别重要的是《易卜生在中国》一书不仅静态地提供了有关易卜生研究资料，而且动态地引发了人们对易卜生戏剧文学创作与中国现代文学关系的比较思考和比较研讨。由此可见，二十一世纪的易卜生与中国现代文学的研究中，应该给比较文学更突出的地位。

三、思想家易卜生与艺术家易卜生不可分裂，应是一个统一的整体。易卜生的文学创作是他的思想意识的载体，他的言说心声的艺术化。《易卜生在中国》非常重视易卜生思想研究，这就紧扣了丛书的主旨。这部书选入了较多评述易卜生思想及其与创作关系的篇什，遍及五大部分。

所谓“易卜生主义”，形成于易卜生生活与创作过程中，在第一部剧作《凯蒂琳》中已初露端倪，在《布朗德》《人民公敌》等剧中有强烈的表现。易卜生主义充满了人文精神，实际上是一种易卜生式的人道主义。它富有挪威小资产阶级进步思想意识，体现了“自由农民之子”的思想家和代表的易卜生，一方面运用人道主义思想武器来批判封建残余和大资产阶级当权派的贪鄙专横，另一方面凭借个人的精神反叛去追求绝对的个性解放的理想世界。易卜生的人道主义当然不会完全超脱资产阶级人道主义发展的普遍规律，仍有其自身的局限性。他要求人们按个人独特的意志而生活，奉行“全有全无”（非此即彼）的宗旨（像《布朗德》中的主人公那样）。他的这种思想，以及那些宣传易卜生主义的人物的社会观、哲学观，和十九世纪上半叶丹麦学者基尔凯郭尔的存在主义哲学、伦理学的一些基本观点不谋而合。不过，易卜生笔下的这些人物常常超越了基尔凯郭尔的宗教性的非理性“教条”。他们崇尚科学、向往民主、提倡妇女解放、追求知识和理性，与基尔凯郭尔迥异。为此，我们研读有关易卜生思想的论著（包括易卜生思想在剧作中的表现）时，必须辨别哪些是正面接受，哪些是负面影响，哪些是借题发挥，哪些是误读曲

解。比如,鲁迅在《摩罗诗力说》赞同过易卜生及其斯多克芒医生(《人民公敌》)崇尚个人自由、维护生活真理、勇于斗争群敌的激进精神。显然,当时的鲁迅从爱国主义出发,很想借用欧洲“精神界之战士”唤起国民的民族自觉性,反对封建主义,反对帝国主义及其“走狗”。瞿秋白的《鲁迅杂感集·序言》一文中充分肯定鲁迅对易卜生的评价。他一方面指出易卜生“个性主义”充满了小资产阶级知识分子的幻想特性,另一方面强调在当时的中国需要这种“发展个性”“思想自由”“打破传统”的呼声,甚至认为这些呼声“在当时还有相当的革命意义”。鲁迅和瞿秋白都不曾盲目认可易卜生主义中的偏见和斯多克芒的偏激情绪。胡适的《易卜生主义》写作于1918年,它在当时的文化思想领域的积极作用是不容忽视的。胡适一方面提倡“写实主义”,主张戏剧成为反封建的“宣传工具”,称赞娜拉、斯多克芒追求个性自由和真理的反叛精神,这在当时无疑地具有反对封建、改革社会的积极意义,尤其对中国话剧创作的发展有很大的影响。但他另一方面又曲解了易卜生的“易卜生主义”,把易卜生强调人格独立、“自强”、“自救”的人道主义说成是“纯粹的个人主义”,极端的“为我主义”。

此外,《易卜生在中国》一书的附录一、二、三也很重要,是全书“全体”部分的“配套工程”。如《后记》所说,由于“体例所限”,这部书主要收入新中国建立以前的有关材料,新中国建立后的有关材料可据附录三《有关易卜生研究介绍的重要译著和论文目录》“查找原文”。

新中国建立后,更多、更有系统地翻译、出版了易卜生的戏剧创作,研究、评论和演出也较前有了很大的发展,中国广大读者和文学工作者从更广阔的层面对易卜生及其剧作有了更深刻的理解。我们有理由相信,不久将有《易卜生在中国》的“续集”出现。中国人民需要“伟大的问号”易卜生,中国人民懂得戏剧大师易卜生。

目 录

- 1/ 《世纪的回响·外来思潮卷》出版序 陈思和
5/ 《世纪的回响》丛书序 钱谷融
7/ 《现实主义批判——易卜生在中国》序 刘放桐

第一辑 现代学人、作家论易卜生

- 3/ 鲁迅论易卜生
8/ 仲遥论易卜生
9/ 陈独秀论易卜生
11/ 胡适论易卜生
14/ 周作人论易卜生
15/ 傅斯年论易卜生
16/ 胡愈之论易卜生
17/ 茅盾论易卜生
18/ 宋春舫论易卜生
19/ 滕若渠论易卜生

第二辑 批评论争篇

- 23/ 易卜生主义 胡 适
33/ 看了女高师两天演剧以后的杂谈 仁 侗

36/ 看了娜拉后的零碎感想 芳 信

40/ 又一看了女高师两天演剧以后的杂谈 林如稷

42/ 女高师演的《娜拉》 何一公

48/ 看新剧与学时髦 西 滢

54/ 娜拉走后怎样

——一九二三年十二月二十六日在北京女子高等师范学校文艺会讲 鲁 迅

58/ 《娜拉》的纠纷 微明(茅盾)

60/ 《娜拉》的答案 郭沫若

63/ 论者谓易卜生非思想家

——自习备忘录之一 洪 深

第三辑 作品序跋篇

71/ 《国民之敌》译序 陶履恭

72/ 《社会柱石》小引 周瘦鹃

73/ 《梅孽》发明 林 纾

74/ 《易卜生集》(二)序 潘家洵

77/ 《海得加勃勒》译者序言 潘家洵

79/ 近代戏曲大家《易卜生传》序 雁 声

80/ 《我们死人再醒时》译者序言 潘家洵

- 83/《罗士马庄》小引 刘伯量
85/《娜拉》前奏曲(节选) 佚名
87/《娜拉》小引 沈佩秋
88/《总建筑师》译者序 马耳
92/《玩偶夫人》后记 沈子复
93/《建筑师》后记 沈子复
95/《海妇》后记 沈子复
97/《卜克曼》后记 沈子复
98/《鬼》后记 沈子复

第四辑 介绍篇

- 103/ 伊蒲生之剧 镜若口述 叔鸾达旨
106/ 文豪意普森传 太玄
109/ 西洋演剧史(节选) 许家庆
112/ 自然主义戏曲的先驱易卜生 方璧(茅盾)
114/ 看了易卜生的《国民公敌》以后 郭豫育
117/ 谭谭《傀儡之家》 沈雁冰
121/ 易卜生 孙俚工
123/ 易卜生诞生百年纪念 佚名
125/ 易卜生底女性主义 袁振英

127/ 社会改造家的易卜生与戏剧家的易卜生 熊佛西

129/ 论《群鬼》

——为国立北平艺术学院戏剧系第九次公演作 熊佛西

第五辑 研究篇

135/ 易卜生传 袁振英

146/ 易卜生传新叙 袁振英

159/ 论易卜生(节选) 焦菊隐

169/ 伊卜生的思想 张嘉铸

178/ 伊卜生的艺术 余上沅

186/ 易卜生研究(节选) 刘大杰

192/ 近代欧洲文艺思潮史纲(节选) 高 滔

200/ 十九世纪的斯坎德那维亚文学(节选) 郑振铎

203/ 西洋文学史(节选) 任白涛

210/ 附录一:本书部分人名、概念各种译法对照表

212/ 附录二:易卜生剧作中英译名对照表

214/ 附录三:有关易卜生研究介绍的重要译著和论文目录

220/ 后 记 刘洪涛